

Особенности реализации стратегий дисгармоничного речевого поведения в китайском виртуальном дискурсе

Карпущенко Мария ПП-21

*“Вежливость должна именно **выражаться,**
демонстрироваться в соответствующей
ситуации, поскольку **невыраженная**, она,
как и любовь, оказывается **нераспознанной**”*

Н.И. Формановская



Максимы П.

Грайса:

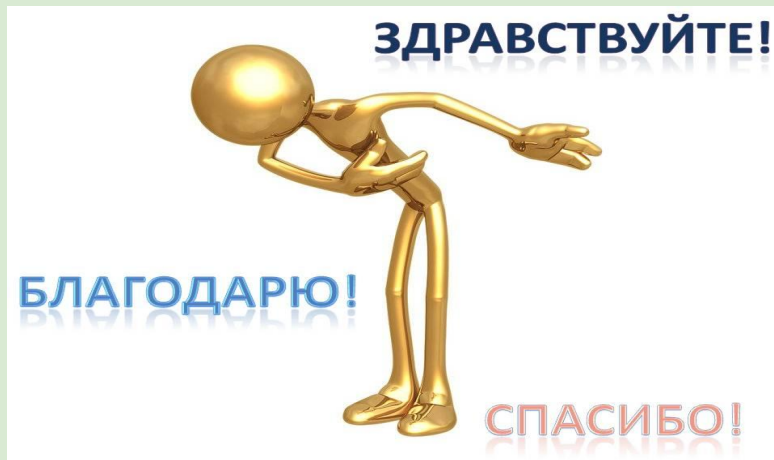
- 1) максима количества
- 2) максима качества
- 3) максима отношения
- 4) максима манеры речи

Максимы Дж. Лича:

- 1) максима такта
- 2) максима великодушия
- 3) максима одобрения
- 4) максима скромности
- 5) максима согласия
- 6) максима симпатии



Функция вежливого речевого поведения - *установление гармонии* в процессе общения





Невежливое речевое поведение -

несоблюдение говорящим ожидаемых от него правил речевого этикета

Цель: внести дисгармонию в процесс коммуникации

Дисгармоничное речевое поведение

намеренное



ненамеренное



В сети «Интернет» - намеренное дисгармоничное
речевое поведение

Максимы Гу Юэго:

- 1) максима **самоуничижения** (貶己尊人准则)
- 2) максима **использования корректных обращений к собеседнику** (称呼准则)
- 3) максима **изысканности** (文雅准则)
- 4) максима **согласия** (求同准则)
- 5) максима **великодушия в словах и поступках** (德, 言, 行准则)

Одна из
особенностей
китайского
виртуального
дискурса -

火星语
huoxingyu

“марсианский
язык”



- 1314= 一生一世
- 2586= 愛我別走
- 3166= 再見(日語)
- 3Q= Thank you
- 4242= 是啊是啊
- 520= 我愛妳
- 530= 我想妳
- 6 ㄍ 7= 溜狗去
- 748= 去死吧
- 7456= 氣死我了
- 3068= 駛你老爸
- 306M= 駛你老母
- 886= 掰掰啦
- 881= bye bye
- 8K7= 不客氣

常用的英文火星文

火星文	原文	意思
PPL	people	人們
JK	just kidding	開玩笑啦
LTNS	long time no see	好久不見
143	I love you	我愛你
DW	don't worry	別擔心
NMJCU	not much just chilling, you?	沒啥事做放鬆中，你在幹嘛？
B4N	bye for now	掰囉
CWYL	chat with you later	晚點再聊
G2G	got to go	要閃人了

Стратегии дисгармоничного речевого поведения:

конфронтационная

коммуникативная
провокация

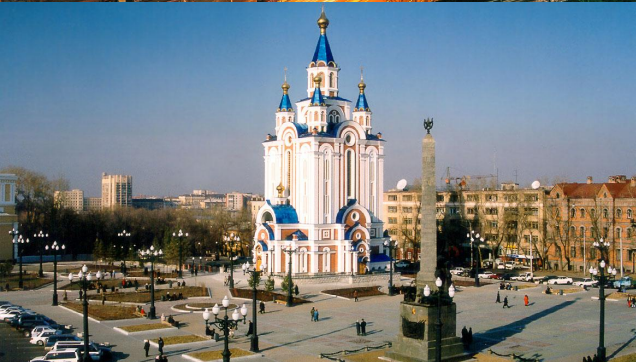
запутывание

дискредитация



海参崴 Hǎishēnwǎi –
китайское название г.

Владивостока



伯力 Bó lì – китайское
название г. *Хабаровска*



库页岛 Kùyèdǎo –
китайское название о.

Сахалин

始终认为俄罗斯才是中国最大的敌人 Всегда считал, что Россия – самый большой враг Китая.

敌人是时常转换的、 起码现阶段不是 Враги постоянно меняются, по крайней мере сейчас, не так ли?

中国几千年、 哒努一直是敌人、 只有某当还和人家合作、 还一次好处都没占到。 На протяжении многовековой истории Китай постоянно сталкивался с врагами, стоило лишь начать сотрудничество с кем-то, то ничем хорошим оно не заканчивалось.

那你就错了、 鹅毛把占了的土地上的华人派去冰天雪地的地方、 变相杀了百分之九十五以上、 比日本人还狠。 Ты ошибаешься. Эти руске отправили живущих на завоеванных территориях этнических китайцев в царство льда и стужи, убили более 95% и были более свирепы, чем японцы

为什么美日狗不提美日？ 现阶段中国的敌人是美日！ 难不成和美日合作？ 然后中国退出南海？ И Чего это американо-японские лизоблюды не вставляют сюда США и Японию? На сегодняшний день враги Китая – это США и Япония! Неужели вы сотрудничаете с ними? А потом и Китай потеряют выход к Южно-китайскому морю?

把钓鱼岛让给鬼子？ Хочешь отдать острова Дяойюдао (яп. Название Сэнкаку) этим чертям?

Комментарии пользователя **火星** :

中国人应该到海参崴、 伯力、 哈巴罗夫斯克。。。。。。 去、 这是我们的领土。 Китайцы должны ехать в Хайшэньвай (прим: г. Владивосток), Боли (прим.: г. Хабаровск) в Хабаровск... Это все наши территории

去俄罗斯旅游就是看以前中国的领土。Ехать в Россию – это ехать для того, чтобы осмотреть прежние китайские территории

谁去啊、 垃圾地方 Да кто туда поедет, в эту помойку?

Выводы :

- 1) **Цель** дисгармоничного речевого поведения – **затруднить** процесс взаимопонимания
- 2) Дисгармоничное поведение бывает **намеренное** и **ненамеренное**
- 3) Используемые в китайском виртуальном дискурсе стратегии дисгармоничного поведения: **запугивание, дискредитация, коммуникативная провокация**
- 4) **Все стратегии взаимосвязаны**, и адресант может использовать несколько стратегий сразу для выражения своих интенций